



B2.37 En la ópera

- Entender y describir actuaciones musicales y teatrales
- Ópera y cultura musical en el país anfitrión
- Expresar opiniones y críticas sobre la puesta en escena de la ópera

El acto	<i>(L'acte)</i>	La armonía	<i>(L'harmonie)</i>
La compañía de danza clásica	<i>(La compagnie de danse classique)</i>	La música de cámara	<i>(La musique de chambre)</i>
La coreografía	<i>(La chorégraphie)</i>	La música barroca	<i>(La musique baroque)</i>
El clarinete	<i>(La clarinette)</i>	La música tradicional	<i>(La musique traditionnelle)</i>
El saxofón	<i>(Le saxophone)</i>	La música popular	<i>(La musique populaire)</i>
La trompeta	<i>(La trompette)</i>	La música religiosa	<i>(La musique religieuse)</i>
El contrabajo	<i>(La contrebasse)</i>	La sinfonía	<i>(La symphonie)</i>
El violonchelo	<i>(Le violoncelle)</i>	El himno	<i>(L'hymne)</i>
La batería	<i>(La batterie)</i>	La nota musical	<i>(La note musicale)</i>
El ritmo	<i>(Le rythme)</i>	Componer	<i>(Composer)</i>
El compás	<i>(La mesure)</i>	Dirigir	<i>(Diriger)</i>

1. Scannez le code QR pour regarder la vidéo, ou lire le texte. (QR: Audio)



En un gran teatro de ópera, la logística es clave para mover **decorados** de gran tamaño. Además de las entradas del público, existe un acceso específico para camiones, *por donde se descarga el material a **cota de calle***. En el interior, varias **plataformas** y un **montacargas** distribuyen la escenografía hacia niveles inferiores o hacia el escenario. En los **talleres de arte** se revisan y preparan piezas antes de la función, lo que permite cambios rápidos y seguros durante la producción.

*Dans un grand théâtre d'opéra, la logistique est essentielle pour déplacer des **décors** de grande taille. En plus des entrées du public, il existe un accès spécifique pour les camions, par où le matériel est déchargé **au niveau de la rue**. À l'intérieur, plusieurs **plateformes** et un **monte-charge** répartissent la scénographie vers des niveaux inférieurs ou vers la scène. Dans les **ateliers d'art**, les pièces sont contrôlées et préparées avant la représentation, ce qui permet des changements rapides et sûrs pendant la production.*

1. ¿Qué diferencia principal hay entre las entradas del teatro?
 - a. Las entradas cambian de uso según el día de la semana.
 - b. Las dos entradas son solo para el público, pero una es más barata.
 - c. Una entrada es exclusivamente para artistas y la otra para técnicos.
 - d. Una entrada se reserva para el público y otra para la llegada de camiones con material.
2. ¿Para qué sirve la plataforma central dentro de la sala de carga?
 - a. Para almacenar el vestuario y el maquillaje del reparto.
 - b. Para funcionar como un montacargas y bajar materiales a niveles inferiores.
 - c. Para inclinar el escenario durante la representación.
 - d. Para elevar a los cantantes durante los saludos finales.

1-d 2-b



2. Grammaire: Subordonnées de lieu : donde, hasta donde, hacia donde...

Les subordonnées de lieu indiquent l'endroit où se produit une action ou vers lequel elle se dirige.

Conectores	Uso	Ejemplo
Donde + indicativo	Lugar específico (<i>Lieu spécifique</i>)	Voy (a) donde dices. (<i>Je vais là où tu dis.</i>)
Donde + subjuntivo	Lugar no específico (<i>Lieu non spécifique</i>)	Voy (a) donde digas. (<i>Je vais là où tu diras.</i>)
Hasta donde + indicativo	Destino específico (<i>Destination spécifique</i>)	Camina hasta donde está la entrada del teatro. (<i>Marche jusqu'à l'endroit où se trouve l'entrée du théâtre.</i>)
Hasta donde + subjuntivo	Destino no específico (<i>Destination non spécifique</i>)	Camina hasta donde veas la entrada del teatro. (<i>Marche jusqu'à ce que tu voies l'entrée du théâtre.</i>)
Hacia donde + indicativo	Dirección específica (<i>Direction spécifique</i>)	Ve hacia donde está el director de escena. (<i>Va vers l'endroit où se trouve le metteur en scène.</i>)
Hacia donde + subjuntivo	Dirección no específica (<i>Direction non spécifique</i>)	Ve hacia donde te indique el director de escena. (<i>Va dans la direction que t'indiquera le metteur en scène.</i>)

- Durante el entreacto, te espero _____ está el bar del foyer, al lado de la escalera principal. (*Pendant l'entracte, je t'attends là où se trouve le bar du foyer, à côté de l'escalier principal.*)
 a. dónde b. donde esté c. donde d. adonde
- Si te pierdes al salir, camina _____ veas un cartel que ponga "Guardarropa". (*Si tu te perds en sortant, marche jusqu'à l'endroit où tu verras un panneau sur lequel il y a écrit « Vestiaire ».*)
 a. hacia donde b. hasta donde c. hasta a donde d. hasta donde ves

1. donde 2. hasta donde



Réécrivez les phrases (QR: IA+)

- (donde) Voy al camerino. Tú me has dicho cuál es.

(*Je vais à la loge où tu me l'as dit.*)

- (donde) Voy al camerino. Tú me digas cuál es.

(*Je vais à la loge où tu me dises.*)

- (hasta donde) Caminad. Está la entrada principal del teatro.

(*Marchez jusqu'où se trouve l'entrée principale du théâtre.*)

1. Voy al camerino donde me has dicho. 2. Voy al camerino donde me digas. 3. Caminad hasta donde está la entrada principal del teatro.

Corrigez l'erreur

1. Si te pierdes, ve hacia donde esté el guardarropa.

Si tu te perds, va vers l'endroit où se trouve le vestiaire.

2. Durante el entreacto, me siento donde haya menos ruido.

Pendant l'entracte, je m'assieds là où il y a moins de bruit.

- 1.** *Si te pierdes, ve hacia donde está el guardarropa.* **2.** *Durante el entreacto, me siento donde hay menos ruido.*

3.Exercices

1. Associez chaque mot à sa définition.

- | | |
|-------------------|---|
| a. la coreografía | 1. Diseño de movimientos que se ven donde actúa la compañía en escena. |
| b. componer | 2. Crear música original para la obra cuando la escena lo necesita. |
| c. dirigir | 3. Guiar a músicos y cantantes hacia donde marca la partitura durante la función. |

a-1 b-2 c-3



2. Critique : une soirée d'opéra avec la machinerie à vue (QR: Audio)

Remplissez les lacunes: hacia, ritmo, decorado, arriesgue, puesta, acto



La nueva producción de La traviata en el Teatro Real apuesta por una (1) _____ en escena que muestra, sin complejos, el trabajo técnico: plataformas que suben al escenario y cambios de (2) _____ casi a la vista del público. La orquesta mantiene un equilibrio cuidado entre cuerdas y vientos, con un (3) _____ preciso que sostiene la tensión dramática durante todo el primer (4) _____ .

El resultado funciona cuando la dirección escénica sabe (5) _____ dónde dirigir la mirada: la escena gana profundidad donde la iluminación acompaña, pero pierde intimidad cuando el movimiento se vuelve mecánico. Aun así, se agradece que el montaje (6) _____ y que la compañía no oculte el "detrás". Recomendable para quienes quieran escuchar una lectura clásica y, a la vez, entender cómo se construye el espectáculo.

La nouvelle production de La traviata au Teatro Real mise sur une mise en scène qui montre, sans complexe, le travail technique : des plateformes qui montent sur scène et des changements de décor presque à la vue du public. L'orchestre maintient un équilibre soigné entre cordes et vents (clarinette et trompette), avec un rythme précis qui soutient la tension dramatique tout au long du premier acte.

Le résultat fonctionne lorsque la mise en scène sait où diriger le regard : la scène gagne en profondeur là où l'éclairage accompagne, mais perd en intimité lorsque le mouvement devient mécanique. Malgré tout, on apprécie que le montage prenne des risques et que la compagnie ne cache pas les « coulisses ». Recommandable pour celles et ceux qui veulent écouter une lecture classique et, en même temps, comprendre comment se construit le spectacle.

(1) puesta, (2) decorado, (3) ritmo, (4) acto, (5) hacia, (6) arriesgue

1. ¿Qué valoración hace el texto sobre la puesta en escena y en qué aspectos concretos se basa para justificarla?

3. Écoutez l'extrait audio et choisissez la bonne réponse. (QR: Audio)

Vrai Faux

1. La narradora fue a la ópera acompañada por colegas del trabajo.
2. Según la narradora, en el segundo acto la coreografía no encajaba con el ritmo de la música.
3. A la narradora le gustó la función, aunque tuvo alguna queja sobre el sonido en el teatro.



1-V 2-X 3-V

4. Choisissez la bonne solution

1. Te acompaño hacia donde _____ la compañía de danza clásica esta noche, aunque aún no hayan confirmado la sala. *(Je t'accompagne jusqu'à l'endroit où la compagnie de danse classique se produise ce soir, même s'ils n'ont pas encore confirmé la salle.)*
- a. actuara b. actúe c. actuará d. actúa
2. En el descanso, vamos hasta donde _____ el director invitado, porque el programa no especifica qué obra interpretarán. *(Pendant l'entracte, allons jusqu'à l'endroit où le directeur invité compose, car le programme ne précise pas quelle œuvre ils interpréteront.)*
- a. compone b. compones c. compondrá d. componga
3. Si quieres escuchar el clarinete sin tanto ruido, siéntate donde te _____ el acomodador, no donde te parezca. *(Si tu veux écouter la clarinette sans autant de bruit, assieds-toi là où l'ouvreur te l'indique, pas là où bon te semble.)*
- a. indicará b. indicas c. indica d. indique

1. actúe 2. componga 3. indique

5. Jeu de rôle - dialogues (QR: Audio)



Crítica tras la función en el Real

- Marta (amiga melómana):** *¿Qué te ha parecido el segundo acto? A mí me dio la sensación de que la coreografía estaba pensada al milímetro, aunque a ratos me distraía de la trama.*
(Qu'as-tu pensé du deuxième acte ? J'ai eu l'impression que la chorégraphie était pensée au millimètre, même si par moments elle me détournait de l'intrigue.)
- Álvaro (compañero de trabajo):** *A mí la puesta en escena me gustó, pero la compañía de danza clásica me pareció demasiado protagonista; en una ópera esperaba que acompañaran más y no "mandaran" tanto.*
(Moi, la mise en scène m'a plu, mais la compagnie de danse classique m'a semblé trop protagoniste ; dans un opéra, je m'attendais à ce qu'ils accompagnent davantage et ne « commandent » pas autant.)

Marta (amiga melómana): *Puede ser, pero musicalmente me encantó: el clarinete y el contrabajo le daban un color muy íntimo, casi de música de cámara, y el director mantuvo el compás con claridad.*

(Peut-être, mais musicalement, j'ai adoré : la clarinette et la contrebasse donnaient une couleur très intime, presque de musique de chambre, et le chef a maintenu la mesure avec clarté.)

Álvaro (compañero de trabajo): *Sí, la armonía estaba cuidada, aunque la batería en el foso me chocó: ese ritmo tan marcado me sonó más a música popular que a lo que esperaba en esta obra.*

(Oui, l'harmonie était soignée, même si la batterie dans la fosse m'a surpris : ce rythme si marqué m'a fait penser davantage à de la musique populaire qu'à ce à quoi je m'attendais dans cette œuvre.)

Marta (amiga melómana): *Yo lo vi como un guiño a la música tradicional, para conectar con el público; si lo hubieran hecho más "barroco" habría quedado precioso, pero también más frío.*

(Moi, je l'ai vu comme un clin d'œil à la musique traditionnelle, pour se connecter au public ; s'ils l'avaient fait plus « baroque », ça aurait été magnifique, mais aussi plus froid.)

1. ¿Qué aspectos de la puesta en escena critica Álvaro y cuáles valora Marta?
-

6. Parler : traduire et répondre (QR: IA+)

Me gustó sobre todo... porque el ritmo y la armonía... / Es una obra en la que... donde la orquesta... / Hasta donde sé, la compañía dirige la escena de forma...



1. Acabas de salir del Teatro Real: ¿qué te ha parecido la puesta en escena y la música, y por qué?

2. Si un amigo viene de visita a Madrid, ¿qué función le recomendarías y hasta dónde le explicarías el argumento sin estropearle la sorpresa?

7. Écriture: E-mail (QR: IA+)

Asunto: Incidencia con sus entradas - Función de ópera

Estimado/a Sr./Sra. López:

Gracias por escribirnos. La función de *ayer* sufrió un problema técnico con una de las **plataformas** del escenario y el montaje se interrumpió unos minutos. Sentimos las molestias.

Podemos ofrecerle dos opciones: cambio de entradas para la función del **jueves** (misma zona) o un vale para otra ópera de esta temporada. Si prefiere el cambio, indíquenos **hasta dónde** puede venir (hora límite) para recogerlas en taquilla.

Un saludo,

María Sanz

Atención al Público - Teatro Real



Rédigez une réponse appropriée: *Agradezco la opción, pero antes de confirmarla quisiera saber... / En cuanto a la recogida, puedo pasar por taquilla hasta donde me indiquen. / Si fuera posible, preferiría el cambio porque la puesta en escena me interesa, a pesar de la interrupción.*

Verbes importants

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes

Actuar (*agir*)

Subjuntivo presente

actúe

actúes

actúe

actuemos

actuéis

actúen

Componer (*composer*)

Subjuntivo presente

componga

compongas

componga

compongamos

compongáis

compongan